

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Северо-Осетинский государственный университет  
имени Коста Левановича Хетагурова»

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### **«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»**

Направление подготовки 44.04.03 Специальное (дефектологическое) образование  
Направленность (профиль)

программа: «Обучение и реабилитация детей с расстройствами аутистического спектра»

Составитель: профессор кафедры педагогического образования Л.Б. Гацалова

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

**Методические рекомендации по дисциплине**

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие суть тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля для пометок.
практические занятия	Работа на практических занятиях предполагает активное участие в дискуссиях. Важной формой самостоятельной работы обучающегося является систематическая и планомерная подготовка к практическому занятию. После лекции следует познакомиться с планом практических занятий и списком обязательной и дополнительной литературы, которую необходимо прочитать, изучить и законспектировать. Разъяснение по вопросам новой темы даются преподавателем в конце предыдущего практического занятия.
самостоятельная работа	САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА требует, прежде всего, чтения рекомендуемых источников и монографических работ, их реферирования, подготовки докладов и сообщений. Важным этапом в самостоятельной работе является повторение материала по конспекту лекции. Одна из главных составляющих внеаудиторной подготовки - работа с книгой. Она предполагает: внимательное прочтение, критическое осмысление содержания, обоснование собственной позиции по дискуссионным моментам, постановки интересующих вопросов, которые могут стать предметом обсуждения на семинаре. При работе с терминами необходимо обращаться к словарям, в том числе доступным в Интернете, например, на сайте <a href="http://dic.academic.ru">http://dic.academic.ru</a> .
доклад	<p>Доклад - краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определённой научной (учебно-исследовательской) темы, в рамках которой автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на неё. Тема доклада (его объем - от 10 до 15 машинописных страниц без учета приложений) соответствует одному из вопросов, номер которого совпадает с последней цифрой номера студента в списке группы. На основе реферативного обзора готовится выступление по рассматриваемой проблеме на 5-7 минут.</p> <p>Структура доклада включает в себя: титульный лист, содержание, введение, разделы основной части, заключение, список использованных источников и возможно приложения.</p> <p>Текст доклада необходимо набирать на компьютере на одной стороне листа. Размер левого поля 20 мм, правого -10мм, верхнего -20мм нижнего - 20мм. Шрифт Times New Roman, размер -14, межстрочный интервал -1,5. Фразы, начинающиеся на с новой строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки. Доклад, выполненный небрежно, неразборчиво, без соблюдения требований по оформлению, возвращается студенту без проверки с указанием причин возврата на титульном листе.</p>
реферат	Реферат – продукт самостоятельной работы аспиранта, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения. В РПД приводится перечень тем, среди которых аспирант может выбрать тему реферата. С защитой своего реферата аспирант выступает на семинарском занятии (время выступления – 10 мин.). При оценке реферата (собственно текста и процедуры защиты)

	<p>критериями выступают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– информационная достаточность;</li> <li>– соответствие материала теме и плану;</li> <li>– стиль и язык изложения (целесообразное использование терминологии, пояснение новых понятий, лаконичность, логичность, правильность применения и оформления цитат и др.);</li> <li>– наличие выраженной собственной позиции;</li> <li>– адекватность и количество использованных источников (7– 10);</li> <li>– владение материалом.</li> </ul>
конспект	<p>Конспект позволяет формировать и оценивать умения аспирантов по переработке информации. При оценке конспекта критериями выступают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– оптимальный объем текста (не более одной трети оригинала);</li> <li>– логическое построение и связность текста;</li> <li>– полнота/ глубина изложения материала (наличие ключевых положений, мыслей);</li> <li>– визуализация информации как результат её обработки (таблицы, схемы, рисунки);</li> <li>– оформление (аккуратность, соблюдение структуры оригинала).</li> </ul>
презентация	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Не перегружать слайды текстом.</li> <li>2) Наиболее важный материал лучше выделить.</li> <li>3) Не следует использовать много мультимедийных эффектов анимации. Особенно нежелательны такие эффекты, как вылет, вращение, побуквенное появление текста. Оптимальная настройка эффектов анимации – появление, в первую очередь, заголовка слайда, а затем текста по абзацам. При этом если несколько слайдов имеют одинаковое название, то заголовок слайда должен постоянно оставаться на экране.</li> <li>4) Чтобы обеспечить хорошую читаемость презентации необходимо подобрать темный цвет фона и светлый цвет шрифта.</li> <li>5) Текст презентации должен быть написан без орфографических и пунктуационных ошибок.</li> </ol>
Собеседование	<p>Собеседование – средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной и рассчитанное на выяснение объема знаний аспиранта по определенному вопросу (из перечня вопросов к зачету. При оценивании результатов собеседования критериями оценки результатов выступают:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– усвоения знаний (глубина, прочность, систематичность знаний);</li> <li>– умений применять знания (адекватность применяемых знаний в конкретной ситуации);</li> <li>– рациональность используемых подходов, умение логически выстроить ответ;</li> <li>– сформированность профессионально значимых личностных качеств;</li> <li>– коммуникативные навыки (умение поддерживать и активизировать беседу).</li> </ul>
контрольная работа	<p>Контрольная работа -письменная работа, выполняемая по дисциплине, в рамках которой раскрываются конкретные темы с целью оценки качества усвоения студентами отдельных, наиболее важных разделов, тем и проблем изучаемой дисциплины. Оценить умение обучающегося письменно излагать материал по конкретной теме, аргументировано и структурировано излагать суть поставленной проблемы, анализировать представленные позиции, делать выводы и уметь представить собственную позицию по поставленной проблеме.</p> <p>Студенты заочной формы обучения в соответствии с учебным планом и программой выполняют по курсу дисциплины одну контрольную работу. Контрольная работа включает один теоретический вопрос. Вариант задания на контрольную работу определяется преподавателем.</p> <p>Выполняя контрольную работу, необходимо показать умение правильно,</p>

	<p>коротко и четко излагать усвоенный материал. В процессе подготовки к выполнению контрольной работы следует изучить рекомендованную литературу, а также новые публикации в области дисциплины в периодической печати. При написании ответов на вопросы желательно приводить цитаты, которые должны иметь ссылки на информационный источник (фамилия, инициалы автора, название цитируемого источника, том, часть, выпуск, издательство, год, страница). При выполнении контрольной работы следует творчески подходить к имеющейся информации, уметь выразить свое мнение по исследуемому вопросу.</p> <p>Контрольная работа должна быть аккуратно оформлена (формат А4, машинописный текст, размер левого поля 20 мм, правого -10мм, верхнего - 20мм, нижнего 20мм, отступ красной строки 1,5, межстрочный интервал 1,5 шрифт 14, Times New Roman) иметь нумерацию страниц и список использованных источников, в котором указываются все использованные студентом литературные источники, расположенные в алфавитном порядке и пронумерованные.</p>
эссе	<p>Эссе студента -это самостоятельная письменная работа на тему, предложенную преподавателем (тема может быть предложена и студентом, но обязательно должна быть согласована с преподавателем). Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. Эссе позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть научным стилем речи. Эссе должно содержать: четкое изложение сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. В зависимости от специфики дисциплины формы эссе могут значительно дифференцироваться. В некоторых случаях это может быть анализ имеющихся статистических данных по изучаемой проблеме, анализ материалов из средств массовой информации и использованием изучаемых моделей, подробный разбор предложенной задачи с развернутыми мнениями, подбор и детальный анализ примеров, иллюстрирующих проблему и т.д.</p> <p>Структура эссе:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-введение (суть и обоснование выбора выбранной темы, краткие определения ключевых терминов);</li> <li>-основная часть (аргументированное раскрытие темы на основе собранного материала);</li> <li>-заключение (обобщения и выводы).</li> </ul> <p>Эссе оцениваются по нескольким направлениям: содержание, стиль, способность изложить свои мысли.</p> <p>Основные требования к написанию эссе.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Обозначение круга понятий и теорий, необходимых для ответа на вопрос.</li> <li>– Понимание и правильное использование терминов и понятий.</li> <li>– Использование основных категорий анализа.</li> <li>– Выделение причинно-следственных связей.</li> <li>– Применение аппарата сравнительных характеристик.</li> <li>– Аргументация основных положений эссе.</li> <li>– Наличие промежуточных и конечных выводов.</li> <li>– Личная субъективная оценка по данной проблеме.</li> </ul>
экзамен / зачет	<p>При подготовке к экзамену/зачету необходимо опираться, прежде всего, на лекции, а также на источники, которые разбирались на семинарах в течение семестра. В каждом билете содержится два вопроса. Ответ</p>

	предполагает полное и последовательное изложение изученного материала, а также демонстрацию способности и готовности применить полученные теоретические знания к предлагаемым практическим заданиям.
--	--

## **Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям**

### **ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 1,2**

**Тема занятия: System of higher education in Russia. Grant.**

Цель занятия: Развитие лексических навыков; повторение грамматического материала; развитие и совершенствование навыков работы по тексту со словарем.

Задачи занятия: Ознакомление с новой лексикой по теме; развитие и совершенствование навыков чтения текста с целью детального понимания содержания.

Актуальность темы: умение понять собеседника и поддержать разговор необходимо для эффективного межкультурного и межличностного общения в профессиональной деятельности.

Теоретическая часть: System of higher education in Russia. Грамматика: English tenses in the active and in the passive voice. Emphatic construction (it is he who...). Since, rather than

#### **Вопросы и задания:**

##### **Вопросы, выносимые на обсуждение:**

1. System of higher education in Russia.

Задания и вопросы для формирования и контроля владения компетенциями: Speak on the following topics:

1. The subject matter of education
2. Degrees of education
3. How to apply for a grant.

### **ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 3,4**

**Тема занятия: Scientific events in the field of psychology.**

Цели занятия: Развитие и совершенствование навыков говорения по теме Задачи занятия: Активизация лексико-грамматического материала по теме.

Актуальность темы: умение понять собеседника и поддержать разговор необходимо для эффективного межкультурного и межличностного общения в профессиональной деятельности.

Теоретическая часть: Scientific events in the field of speech therapy and defectology. The Subjective Infinitive Construction. One and its functions. The same, the only, as well as, at least. The Objective-with-the-Infinitive construction. Different functions of the Infinitive. Functions of that — those. Both...and...

#### **Вопросы и задания:**

##### **Вопросы, выносимые на обсуждение:**

1. Scientific events in the field of speech therapy and defectology.

Задания и вопросы для формирования и контроля владения компетенциями:

Make up sentences of your own beginning your sentences with:

It is said that he (she) ...

It is known that the experiment... It is found that he (she)...

It is likely that the students ... It seems that they ...

It is reported that the conditions ... It was found that the scientists ...

## **ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ 5,6**

### **Тема занятия: Career opportunities.**

Цели занятия: Развитие и совершенствование навыков говорения по теме и восприятия речи на слух.

Задачи занятия: Активизация лексико-грамматического материала по теме.

Актуальность темы: умение понять собеседника и поддержать разговор необходимо для эффективного межкультурного и межличностного общения в профессиональной деятельности.

Теоретическая часть: Career opportunities. Conditional clauses. Should and its functions. Would and its functions

#### **Вопросы и задания:**

##### **Вопросы, выносимые на обсуждение:**

1. What Life Pattern would you like to follow? What is this pattern characterized by?
2. Why do you prefer it to any other?
3. Would you like to follow the Life Pattern of your parent(s)? Why?
4. In what way are you different from your parents?

##### **Задания и вопросы для формирования и контроля владения компетенциями:**

Get ready to speak on the following topics:

1. Different views on the problem of heredity (in our country and abroad)
2. Adolescence and the problems connected with this stage of human life
3. Adulthood

##### **Контрольные точки и виды отчетности по ним**

Данный вид отчетности не предусмотрен учебным планом.

5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала

Лекции не предусмотрены учебным планом.

6. Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)

#### **Методические рекомендации по осуществлению реферирования и аннотирования текстов**

##### **Реферативный перевод**

Основным видом профессионально ориентированного перевода является полный письменный перевод. Все остальные виды переводов – производные, сокращенные варианты.

Одним из таких сокращенных вариантов полного перевода является реферативный перевод.

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст.

Как правило, реферативный перевод должен быть значительно короче оригинала (в 5-10 раз), так как в процессе работы над реферативным переводом требуется вывод всей избыточной информации, количество которой, прежде всего, зависит от характера оригинала.

##### **Работа над реферативным переводом состоит из следующих этапов:**

1. Предварительное знакомство с оригиналом, ознакомление с данной областью и ее терминологией, внимательное чтение всего текста.
2. Разметка текста с помощью квадратных скобок для исключения его второстепенных

частей и повторений.

3. Чтение оригинала без исключенных частей в скобках.

4. Полный письменный перевод части оригинала, оставшейся за скобками, которая должна представлять собой связный текст.

Аннотационный перевод

Аннотационный перевод – это вид профессионально ориентированного перевода, заключающийся в составлении аннотации оригинала на другой язык.

Аннотация статьи – это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку. Такая аннотация должна дать читателю представление о характере оригинала (художественный, научно-популярный текст, научная статья, техническое описание и т.д.), о его строении (какие вопросы и в какой последовательности рассматриваются).

При составлении аннотации необходимо придерживаться определенных требований:

1. Аннотация должна быть составлена так, чтобы ее содержание было доступно для усвоения при первом же прочтении, в то же время в ней должны быть отражены все наиболее важные моменты первоисточника.

2. Аннотация должна быть научно грамотной, не должна отражать субъективных взглядов автора.

3. Язык аннотации должен быть лаконичным, точным и в то же время простым, лишенным сложных синтаксических построений.

В текст аннотации часто вводятся неопределенно-личные местоимения и страдательные конструкции типа: «сообщается», «описывается», «излагается» и т.д.

Употребление терминологии, сокращений, условных обозначений в аннотации должно соответствовать нормам, принятым в конкретной области знаний.

При составлении аннотации необходимо также учитывать следующее:

- в силу незначительного объема аннотация должна раскрывать, а не повторять иными словами заголовки источника информации;
- вид, следовательно, и объем аннотации зависят от значимости аннотируемого материала и его особенностей, а также от целевого назначения аннотации.

Для структуры описательной аннотации характерны следующие составные части:

1. Вводная часть, включающая название работы (оригинала) на иностранном языке, фамилию и имя автора и название статьи на иностранном языке, название журнала или книги, место издания, а также год, месяц, число, номер периодического издания -страницы.

2. Описательная часть, содержащая название темы и перечень основных положений оригинала или предельно сжатую характеристику материала.

3. Заключительная часть, в которой подводятся итоги по материалу первоисточника, приводятся ссылки на количество иллюстраций и библиографию.

Форма контроля: лексический и грамматический комментарий, составление резюме, аннотирование, реферирование, изложение содержания по заранее заданному плану в письменной или устной форме.

Упражнения по реферированию и аннотированию

Рекомендуются следующие задания и упражнения, подводящие к аннотированию и реферированию:

- Найдите в абзаце предложение, высказывание, которое может служить заголовком.
- Найдите и отметьте абзацы, содержащие конкретную информацию.
- Определите количество фактов, излагаемых в тексте.
- Обобщите 2-5 предложений (или абзац) в одно.
- Найдите в каждом абзаце главную, основную информацию и дополнительную, разъяснительную.
- Изложите основные положения текста в виде плана.

- Опустите все вводные предложения в абзаце, вводные слова в предложении и описательные (придаточные) предложения.
- Опустите второстепенные определения.
- Используйте объемные слова вместо описаний или придаточных предложений: unequalled, available.
- Опустите примеры, кроме фактов (или данных), в которых заключена значимая информация.
- Опустите те факты, которые логично вытекают из вышесказанного.
- Опустите все повторы.
- Используйте лексическое, грамматическое перефразирование.
- Выделите ключевые слова и фрагменты в каждом отмеченном по степени информативности абзаце.
- Перегруппируйте ключевые фрагменты.
- Обобщите материал.
- Составьте логический план текста.
- Измените последовательность пунктов логического плана написания реферата.

### **Список рекомендуемой литературы**

#### **а) основная литература:**

#### **а) основная литература:**

1. Галаганова Л.Е. Английский язык для магистрантов: учебное пособие / Л.Е. Галаганова, Т.А. Логунов; Министерство образования и науки РФ; Кемеровский государственный университет. - Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2017. - 288 с. - <http://biblioclub.ru/>.
2. Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2): учебное пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е. В. Прилипко; под общей редакцией А. К. Крупченко. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 204 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-10843-9. – Текст электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/498955>

#### **б) дополнительная литература:**

3. Вдовичев А.В. Английский язык: чтение, перевод, реферирование и аннотирование специальных текстов: учебное пособие: [16+] / А. В. Вдовичев, С. И. Ковальчук. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 294 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611213>.
4. Васичкина О.Н. Английский язык профессионального общения для магистрантов: учебное пособие: [16+] / О. Н. Васичкина, Ю. А. Петрова, С. В. Самарская; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2020. – 135 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=615048>.
5. Петрова Ю.А. Английский язык: учебник: [16+] / Ю. А. Петрова, Е. Н. Сагайдачная, В. Б. Черемина; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2020. – 210 с.: ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611191>.
6. Винникова О.А. Английский язык: учебное пособие по развитию навыков письменной речи на факультете магистерской подготовки / О. А. Винникова, М. И. Середина, Е. С. Смахтин; Финансовый университет при Правительстве РФ. – Москва: Прометей, 2018. – 163 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494939>.



**в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

-электронные библиотечные системы, с которыми у СОГУ имеется действующий договор, современные профессиональные базы, информационные справочные системы:

– eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – URL: <http://www.elibrary.ru>.

– База данных «ЭБС elibrary»: <http://elibrary.ru>

– Издательство «Юрайт» [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://biblio-online.ru>.

-Университетская библиотека online [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://www.biblioclub.ru>.

-Университетская информационная система РОССИЯ. URL: <http://www.cir.ru/>;

**Профессиональные базы:**

<http://www.pedlib.ru>. Педагогическая библиотека

<http://window.edu.ru>. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам».

**Интернет-ресурсы**

Ссылки на базы данных, сайты, справочные системы, электронные словари и сетевые ресурсы

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. <http://www.bbc.co.uk/home/today/index.shtml> -ресурсы и материалы BBC

2. <http://www.englishonline.co.uk> -English Online – ресурсы для изучения английского языка

3. <http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/> глоссарий, содержащий более 950 лингвистических терминов с перекрестными ссылками и списком источников (SIL International). Ред. E. E. Loos, S.Anderson. D.H.Day Jr., P.C.Jourdan, J.D.Wingate

4. <http://www.usingenglish.com/glossary.html> словарь по практической грамматике английского языка

5. <http://www.cal.org/ericcl/faqs/RGOs/linguistics.html> сайт Центра прикладной лингвистики (the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, the Center for Applied Linguistics). Предоставляет материалы для изучающих иностранные языки

6. <http://www.sciencedirect.com/science/referenceworks/0080430767> международная энциклопедия по социальным наукам (International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences)

7. <http://www.multitrans.ru> -электронный словарь.

При чтении лекций используется компьютерная техника, демонстрации презентационных мультимедийных материалов. На практических занятиях студенты представляют комплект практических работ, презентации, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные справочные системы:

Информационно-справочные и информационно-правовые системы, используемые при изучении дисциплины:

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)